

Joanne McGregor, Librarian

Bibliography

Mohawk Language Books:

Akitsuhe:nen Honti:io. Mohawk Language Group of Kahnawa:ke and Oka. 1977.

Akitsuhe:nen Rahòn:tsi. Kanien'kéha Owén:na Otióhhkwa Mohawk Language Curriculum Center. 1993. (My Pet Blackie). **A story of a girl and her pet dog. Describing different tasks they do together. Basic words and sentence structure.**

Kanoronhkhwáhtshera. Kanien'kéha Owén:na Otióhhkwa (Mohawk Language Curriculum Center). 1993. **A story of the members of your immediate family and the love of them. Basic kinship in the language.**

Onó:ra Kaia'tón:ni Oká:ra. Kanien'kéha Owén:na Otióhhkwa (Mohawk Language Curriculum Center). 1993. **Story of No Face Doll (Corn husk). A story that shows that we all have certain roles in life. The doll's was to entertain and make the children laugh, to be happy. In a way a kind of medicine so that the children would not get sick. The doll after seeing her reflection in the water became vain and only wanted to look at herself. Having a face at first the Creator was witness to it and took her face from her. A story of vanity and responsibilities.**

Ohén:ton Karihwatéhkwén. Kanien'kéha Owén:na Otióhhkwa (Mohawk Language Curriculum Center). 1993. **Our giving thanks to all of creation and our Creator.**

Ohén:ton Karihwatéhkwén. Class 3-D 1013-1014. **Our giving thanks to all of creation and our Creator.**

Mohawk for Beginners. Josephine S. Horne. **(Mohawk and English. Basic words and sentences).**

English Books:

A Brave Soldier. Debon, Nicolas. Groundwood Books. 2002. **I discuss Remembrance Day and our local veterans. Many students have elders who were in different wars and some family members are in the military still.**

Gray Wolf's Search. Swanson, Bruce. Second Story Press. 2007. Haida. **I use it to compare with Mohawk culture, clanship, animal kinship, respect of self / land / animals/ art.**

Raven, A Trickster Tale From the Pacific Northwest. McDermott, Gerald. Harcourt. 1993. **I discuss and compare it to our version of the Creation Story and certain elements.**

Bear Wants More. Wilson, Karma. Scholastic. 2003. **Bear series. I discuss our relation to these woodland animals. Bears are part of our clan system. Basic words of these animals can be added in the language.**

Bear Feels Sick. Wilson, Karma. Scholastic. 2007. Same as above. Compassion can also be discussed. This is part of our belief system that it is important to care for each other. Again, basic words of these animals can be added in the language.

Bones in the Basket. Taylor, C.J. Tundra Books. 1994. Short stories. Different short stories, variety of natives represented.

The Circle of Thanks, Native American Poems and Songs of Thanksgiving. Bruchac, Joseph, Bridgewater Books. 1996. Different Native peoples. Not the same as American Thanksgiving. Giving thanks to nature, animals and people. Becoming one minded with life givers and providers.

Dino- Hockey. Wheeler, Lisa. Scholastic. 2010. A fun to read series. It can be read as if you are a sports commentator. They can predict who will win. Discussions of sportsmanship. Our students are very competitive, most are on sports teams already. We play the Creator's game of Lacrosse in Kahnawake during certain festivals and discuss why we consider, it along with certain other games, a medicine. We even do the "wave" during a certain part of the book.

Dino-Baseball. Wheeler, Lisa. Scholastic. 2010. Continued series.

Dino-Soccer. Wheeler, Lisa. Scholastic. 2009. Continued series.

The Littlest Matryoshka. Bliss, Corinne Demas. Hyperion. 1999. Comparison with other culture. I also did a craft with the students. We made our own Matryoshka. They were allowed to create something of their choice and some created native dolls with ribbon outfits.

<http://www.corinnedemas.com/interactive/matryoshka/home/index.html> or

<http://www.atelier-cherry.com/2012/08/cartao-matrioshka.html>

The Lorax. Dr. Seuss. Random House Inc. 1971. We discuss the importance of taking care of the environment (Mother Earth) and each other. We learn that it is up to ALL of us to do it. We are all responsible.

Mr. Peabody's Apples. Madonna. Callaway. 2003. Lesson about what happens when rumors are spread and how difficult it is to fix a reputation.

Mummer's Song. Davidge, Bud. Groundwood Book. 1993. I use it to compare Mohawk ceremonies with other native or non-native observances.

Ribbon Rescue. Munsch, Robert. Scholastic Canada Inc. 1999. A story about one particular Kahnawake girl. A visual image of the clothes and surrounding landmarks.

Thirteen Moons on a Turtle's Back, A Native American Year of Moons. Bruchac, Joseph. The Putnam Berkley Group, Inc. 1992. One of our Clan animals is a turtle. Discussion of nature and how we use it in our everyday life. Who needs a calendar when we have a turtle shell? It is a description of the importance of the different moons (months) in a native cycle of ceremonies.

Shi-shi-etko. Campbell, Nicola I. Groundwood Book. 2005. A little girl saying goodbye to all she loves and is familiar with before leaving for Residential School. A sensitive and radical cultural changing topic dealt with in a gentle manner. A way to introduce the historically sensitive material.

Spirits, Fairies, and Merpeople Native Stories of Other Worlds. Taylor, C.J. Tundra Books. 2009. **Variety of short legends. Lessons learned, good VS evil questions answered.**

Turtles. Berger, Melvin and Gilda. Scholastic. 2002. **Simple facts, easy reader, beautiful photos. Learning not only about clan animal, but also about animals indigenous to this area.**

Who Made These Tracks? Salzano, Tammi. Scholastic Inc. 2009. **Our relation to the animal kingdom, hunting, tracking. Guessing game. Students can challenge each other. Clan animals and basic animal words can be used in the language also.**

Whose Tracks are These? A Clue Book of Familiar Forest Animals. Nail, Jim. Publishers Group West. 1994. **Our relation to the animal kingdom, hunting, tracking. It is also a fun trivia type game.**

Email: Joanne.mcgregor@kec.qc.com